



Renaissance

INTERNATIONAL SCHOOL SAIGON



RENAISSANCE INTERNATIONAL SCHOOL SAIGON



APPLICATION PACKAGE

HỒ SƠ TUYỂN SINH

www.renaissance.edu.vn



74 Nguyen Thi Thap, Binh Thuan Ward, District 7, HCMC
admissions@renaissance.edu.vn
(028) 3773 3171 Ext: 120-121-122



Cambridge Assessment
International Education



CIS WE ARE AN
ACCREDITED
SCHOOL



FIBISIA
ESTABLISHED IN 1988



APPLICATION FORM

ĐƠN ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC

STUDENT INFORMATION - THÔNG TIN HỌC SINH

Full name
Họ và tên

DOB
Ngày sinh

Place of birth
Nơi sinh

Gender
Giới tính

Nationality
Quốc tịch

ID No.
Mã định danh

Permanent address
Địa chỉ thường trú

Temporary address
Địa chỉ tạm trú

Year
Lớp dự tuyển

School year
Niên học

Preferred Name
Tên thường gọi

Tel.
Điện thoại

Photo 4x6

PARENT/GUARDIAN INFORMATION - THÔNG TIN PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ

*For Guardian(s) – please provide an authorization letter/Vui lòng cung cấp Giấy ủy quyền đối với trường hợp Người Giám hộ.

Father - Cha
(Guardian 1 - Người giám hộ 1)*

Mother - Mẹ
(Guardian 2 - Người giám hộ 2)*

Full name
Họ và tên

Nationality
Quốc tịch

ID no.
Số CCCD

Issue date
Ngày cấp

Place of issue
Nơi cấp

Profession
Nghề nghiệp

Company name
Tên công ty

Work address
Địa chỉ công ty

Office tel.
Điện thoại công ty

Mobile
Di động

E-mail
Địa chỉ email

Bank account information
Thông tin tài khoản ngân hàng

VAT invoice issuance
Thông tin xuất hoá đơn VAT

to Parent
Cá nhân

to Company
Công ty

Tax identification number
Mã số thuế

Company name
Tên Đơn vị

Address
Địa chỉ

STUDENT'S SIBLINGS INFORMATION - THÔNG TIN ANH CHỊ EM CỦA HỌC SINH

Name of siblings
Tên anh, chị, em

Grade
Khối lớp

Currently enrolled at school
Trường đang theo học

STUDENT EDUCATION BACKGROUND - QUÁ TRÌNH HỌC TẬP CỦA HỌC SINH

No. STT	School name Tên trường	City/Country Thành phố/Quốc gia	Years Thời gian học	Grades Lớp	Language in use Ngôn ngữ giảng dạy
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1. **Has your child ever repeated a Year/Grade?**
Học sinh có từng lưu ban không? Yes /Có No /Không
2. **Has your child had any behavioural / academic / other issues?**
Học sinh có vấn đề gì tại trường cũ không? Yes /Có No /Không
3. **Has your child had any developmental issues?**
Học sinh có vấn đề về sự phát triển không? Yes /Có No /Không
4. **Has your child ever been excluded or suspended from school?**
Học sinh có từng bị đuổi học hoặc đình chỉ học không? Yes /Có No /Không
5. **Has your child ever been subject to a behaviour modification contract?**
Học sinh có từng được giám sát điều chỉnh hành vi không? Yes /Có No /Không

ALTERNATIVE (NON PARENTS) EMERGENCY CONTACT - LIÊN HỆ KHÁC (NGOẠI TRỪ CHA/ME) TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

• 1st Contact / Liên hệ 1

Full name
Họ tên

Relationship to Students
Mối quan hệ với Học sinh

Mobile phone
Số điện thoại di động

Email:

• 2nd Contact / Liên hệ 2

Full name
Họ tên

Relationship to Students
Mối quan hệ với Học sinh

Mobile phone
Số điện thoại di động

Email:

STUDENT HEALTH CONDITION - TÌNH TRẠNG SỨC KHỎE CỦA HỌC SINH

This Medical Section must be accurately and truthfully completed.

Phần bệnh sử cần được điền đầy đủ và trung thực.

A. MEDICAL HISTORY - Bệnh sử:

1. **Has your child had any injury or surgery?**
Học sinh có từng bị chấn thương hay phẫu thuật không? Yes /Có No /Không
2. **Is your child under a physician's care for any reason?**
Học sinh có đang được điều trị về bất kỳ bệnh gì không? Yes /Có No /Không
3. **Does your child have a history of emotional /behavioural issues?**
Học sinh có từng gặp vấn đề về cảm xúc / hành vi không? Yes /Có No /Không
4. **Is your child allergic to any food or medication?**
Học sinh có dị ứng với bất kỳ loại thực phẩm nào hay thuốc nào không? Yes /Có No /Không
5. **Does your child have any issues that affect his/her participation in physical education classes and activities?**
Học sinh có bất kỳ vấn đề nào khiến cháu không thể tham gia các hoạt động thể chất và môn giáo dục thể chất không? Yes /Có No /Không
6. **Does your child have a hearing issues? If yes, does he/she wear a hearing aid?**
Học sinh có vấn đề về thính giác không? Nếu có, cháu có sử dụng thiết bị trợ thính không? Yes /Có No /Không
7. **Does your child wear glasses or contact lenses?**
Học sinh có đang đeo kính hay kính áp tròng không? Yes /Có No /Không
8. **Does your child wear any dental caps / bridges / braces / plates?**
Học sinh có đang đeo mào răng / cầu răng / niềng răng hay răng giả không? Yes /Có No /Không

B. MEDICAL DECLARATION - Xác nhận y tế

I fully understand and accept that any medication brought to the School must be accompanied by a written note from me as Parent/Guardian, and that the medication shall be submitted to the School Nurse in the original pharmacy container(s) and marked with my child's name, name of medication, its dosage, schedule and instructions. I fully understand and accept that it is my responsibility to notify the school in writing of any changes to the information given in this medical section.

Tôi hoàn toàn hiểu và đồng ý rằng bất kỳ loại thuốc nào mang đến trường phải kèm theo ghi chú bằng văn bản với tư cách Phụ huynh / Người Giám Hộ, và rằng thuốc sẽ được gửi cho Y Tá của Trường trong bao bì dược phẩm gốc có ghi tên con tôi, tên thuốc, liều dùng, giờ uống thuốc và hướng dẫn.

C.COMMENTS - Ý kiến khác

ADMISSION CONTRACT

HỢP ĐỒNG TUYỂN SINH

Date
Ngày

Both parties herein agreed as follow:

Hai bên cùng thỏa thuận như sau:

The undersigned Parent(s) and/or Guardian(s) (herein collectively referred to as "Parent(s)" acknowledge and agree that this Admission Contract is a legally binding contract between the Renaissance International School Saigon (herein collectively referred to as "the School") and such Parent(s) subject to acceptance of enrolment of an applicant by the School.

Cha mẹ và/hoặc Người giám hộ (sau đây được gọi là "Phụ huynh") ký tên dưới đây xác nhận và đồng ý rằng Hợp đồng Tuyển sinh này là một thỏa thuận có ràng buộc về mặt pháp lý giữa trường Quốc tế Khai Sáng (sau đây được gọi là Nhà trường) và Phụ huynh đối với việc chấp thuận cho học sinh nhập học tại Trường.

The Parent(s) understood, agreed and confirmed as follows:

Phụ huynh hiểu, đồng ý và xác nhận rằng:

1. PAYMENT OF FEES - THANH TOÁN CÁC KHOẢN PHÍ

All fees are payable in accordance with the Schedule of Fees. The School reserves the right to amend the Schedule of Fees from time to time and any reference to the Schedule of Fees herein is a reference to the most up-to-date Schedule of Fees. The School reserves the right to cancel the enrolment of any Applicant or not to accept a student if tuition fees are not paid by the applicable deadlines. In cases where an enrolment is withdrawn for unpaid tuition, no school reports will be issued until all outstanding arrears have been settled.

Tất cả các khoản phí phải được đóng theo quy định tại Biểu phí. Nhà trường có quyền điều chỉnh Biểu phí theo từng thời điểm và Biểu phí tham chiếu phải được hiểu là Biểu phí mới nhất. Nhà trường có quyền hủy chỗ hoặc từ chối cho Học sinh tiếp tục theo học nếu Phụ huynh không đóng đầy đủ và đúng hạn các khoản phí như đã quy định tại Biểu phí. Trường hợp Học sinh tự động ngưng học giữa chừng mà chưa hoàn tất thanh toán học phí theo quy định, Nhà trường sẽ giữ lại học bạ/báo cáo học tập cho đến khi học phí được thanh toán đầy đủ.

2. WITHDRAWAL AND REFUND OF FEES - NGỪNG HỌC VÀ HOÀN PHÍ

A Withdrawal Notification Form must be submitted to the School office at least 90 days prior to the student's last day at School. This ensures that the refund policy is applied and school reports can be issued. The School will not refund any portion of Term Tuition Fees and Late Enrolment Fees. The School will refund a percentage of the Annual Tuition Fee based on the date of the last day at school.

In case Parents have made full annual payment for next academic year's tuition far in advance, and decide to withdraw from the school, a withdrawal notification needs to be submitted to the School latest by 31st of May to get the refund of the tuition fees paid less an equivalent amount of the Security Deposit. If the deadline of 31st of May is not met, the School will apply the same refund policy as if the student withdraws during the academic year.

Paid service fees (meals and bus), will only be refunded fully if the school year has not started.

Phụ huynh cần phải điền đầy đủ thông tin vào Phiếu Thông báo Ngưng học và gửi đến Văn phòng Nhà trường ít nhất 90 ngày trước ngày học cuối cùng của Học sinh tại Trường. Điều này đảm bảo chính sách hoàn học phí được áp dụng và bảng điểm được cấp. Nhà trường sẽ không hoàn phí cho những trường hợp đóng phí theo Học kỳ và Nhập học muộn. Nhà trường sẽ hoàn trả lại tỷ lệ phần trăm tiền Học phí nguyên năm dựa vào ngày học cuối cùng của Học sinh tại Trường.

Trong trường hợp Phụ huynh đã thanh toán học phí nguyên năm sớm và quyết định cho học sinh ngưng học trước khi năm học mới bắt đầu, Phụ huynh cần thông báo cho Nhà trường trễ nhất vào ngày 31 tháng 05 để được hoàn lại tiền học phí đã đóng cho năm học mới trừ đi số tiền tương đương với Tiền Đặt cọc. Trường hợp Phụ huynh thông báo sau ngày 31 tháng 05, Nhà trường sẽ áp dụng chính sách hoàn phí như trong năm học.

Nhà trường sẽ hoàn lại toàn bộ phí dịch vụ (ăn uống, xe đưa rước), trong trường hợp học sinh thông báo ngưng học trước khi năm học bắt đầu.

3. LIABILITY WAIVER - MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

Parent(s) of Renaissance acknowledge and agree that the Student attends the School at his/her own risk and the School is not liable in respect of any injury that may occur to the Student whilst (i) attending the School (in person, through online or remote learning), (ii) participating in/out School organized activities (organized by the School or third parties), (iii) the Student is using the School's equipments, except to the extent that such injury arises from the gross negligence of the School.

I/we further release and agree to hold the School harmless and indemnify the School, its officers, its employees, and its agents from any liability and/or injuries sustained by the Student, including related expenses and attorney's fees. The School is not liable for any loss or damage to a student's personal belongings.

Phụ huynh có con theo học tại Renaissance đồng ý rằng Học sinh có thể gặp phải những tình huống bất trắc khi tới Trường, và Nhà trường sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thương tích hoặc trách nhiệm nào có thể xảy ra cho Học sinh trong khi Học sinh tham gia (i) các chương trình chính khóa (trực tiếp, trực tuyến hoặc từ xa), (ii) các hoạt động (do Nhà trường hoặc bên thứ ba tổ chức), (iii) sử dụng thiết bị của Trường; ngoại trừ những thương tổn được chứng minh hoàn toàn do sự bất cẩn của Nhà trường gây nên.

Bên cạnh đó, tôi/chúng tôi đồng ý rằng Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên được ủy quyền không phải chịu trách nhiệm hoặc bồi thường về những trách nhiệm pháp lý và/hoặc thương tật của Học sinh bao gồm những khoản phí liên quan và phí luật sư. Nhà trường cũng không chịu trách nhiệm đối với những mất mát hoặc thiệt hại về tài sản cá nhân của Học sinh.

4. SPECIAL EDUCATION NEEDS (SEN) - HỖ TRỢ HỌC TẬP

Renaissance schools will only admit students whose learning needs can be fully met and supported. The school reserves the right not to admit, or exclude after they have been admitted, any student whose learning needs cannot be accommodated. In such cases due process including testing where appropriate and parental consultation will be followed.

Failure to disclose relevant information may result in parents being liable for the costs of any learning support necessary for their child's education.

Trường Renaissance nhận học sinh có nhu cầu học tập và nhu cầu cá nhân mà các chương trình học và dịch vụ hỗ trợ của Trường có thể đáp ứng tại thời điểm nhập học. Nhà trường có quyền từ chối nhận hoặc từ chối cho học sinh tiếp tục theo học sau khi đã nhập học, nếu phát hiện học sinh có nhu cầu học tập đặc biệt mà Nhà trường không thể đáp ứng được. Với những trường hợp này, các hoạt động kiểm tra/đánh giá và tư vấn phụ huynh phù hợp sẽ được thực hiện trước khi có kết luận cuối cùng.

Trường hợp Phụ huynh không cung cấp hoặc cung cấp thiếu/chưa chính xác các thông tin liên quan đến nhu cầu học tập của Học sinh có thể dẫn đến việc Phụ huynh phải chịu trách nhiệm thanh toán các chi phí phát sinh cho việc hỗ trợ học tập của Học sinh.

5. FORCE MAJEURE SITUATION - TRƯỜNG HỢP BẤT KHẢ KHÁNG

In the case of force majeure such as fire, weather, natural disaster, epidemic, pandemic, war, acts of terrorism, social unrest or any other event beyond the School's control that force the School to close, the School has the right to flexibly replace and/or adjust the curriculum/program so as to suit the context at that time while still ensuring the school's commitment to deliver a completed academic year for students. In such case, the School has no obligation to refund any portion of the fees paid (except for meals and transportation if any). Parents are responsible to pay in full all the fees to ensure the completion of the academic year.

Trong trường hợp bất khả kháng như hỏa hoạn, thời tiết, thiên tai, dịch bệnh, đại dịch, chiến tranh, khủng bố, bất ổn/bạo động xã hội hay bất kỳ sự việc nào xảy ra nằm ngoài tầm kiểm soát của Nhà trường mà buộc Nhà trường phải đóng cửa, Nhà trường có quyền linh động thay thế và/hoặc điều chỉnh chương trình học cho phù hợp với bối cảnh tại thời điểm đó mà vẫn đảm bảo các cam kết về việc hoàn thành chương trình năm học cho Học sinh. Khi đó, Nhà trường không có nghĩa vụ hoàn trả bất kỳ khoản phí nào đã được đóng cho Nhà trường trước đó (trừ tiền ăn và phí đưa/đón nếu có). Phụ huynh có trách nhiệm đóng đầy đủ các loại phí của năm học để đảm bảo Học sinh hoàn tất chương trình năm học.

6. PARENT RESPONSIBILITIES - TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH

6.1. Parents have an obligation to ensure that they and their child/children will:

- Support and abide by the School's stated philosophy, goals and objectives;
- Comply with all School Policies and Rules (as set out in the School document published to parents and students; and as amended from time to time).
- Ensure that the Student will comply with School's behavior policy/code of conduct and applicable rules and regulations. In the case of non-compliance with the School rules, the School reserves the right to suspend or expel the student at the School and that in this event, the School may decide, in its sole discretion, not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School. Compensation to the School shall be made for any damage caused by the student who violates the School's Rules and Regulations or other misconduct.

Đảm bảo rằng tôi/chúng tôi và học sinh là con, cháu, em của tôi/chúng tôi sẽ:

- Hỗ trợ và tuân theo triết lý hoạt động, mục đích và mục tiêu được nêu của Nhà trường;
- Tuân thủ các Nội quy và Quy định của Nhà trường (được đề cập trong các tài liệu được thông báo đến phụ huynh và học sinh của Nhà trường; và có thể được điều chỉnh theo từng thời điểm).
- Đảm bảo Học sinh tuân thủ theo chính sách/quy tắc ứng xử và các quy tắc và quy định hiện hành của Nhà trường. Trong trường hợp Học sinh vi phạm Nội quy và Quy định của Nhà trường một cách nghiêm trọng, Nhà trường có toàn quyền đình chỉ hoặc buộc học sinh thôi học mà không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường. Phụ huynh sẽ bồi thường cho Nhà trường đối với những thiệt hại gây ra do Học sinh/Phụ huynh vi phạm các Nội quy, Quy định của Nhà trường hoặc các hành vi sai trái khác.

6.2. Parents and/or Guardians are responsible to closely work and cooperate with the School in the education of students during their studies with the School, including the main program, extra-curricular activities, courses taking place at School or through remote learning.

Đảm bảo rằng Phụ huynh hoặc Người giám hộ có trách nhiệm phối hợp chặt chẽ với Nhà trường trong công tác giáo dục con, cháu, em mình trong suốt thời gian Học sinh theo học chương trình của Nhà trường, bao gồm cả chương trình chính khóa, ngoại khóa, các khóa học tại Trường hoặc từ xa do Nhà trường cung cấp.

6.3. Parents applying for admission into Renaissance guarantee that all the information about the student provided to the School is true and accurate and a timely update of all changes will be provided to the School, if and when, applicable. The School will not be held responsible for the failure to contact the Parent(s) in an emergency or to deliver any correspondence unless notification of aforementioned changes has been received.

Cam kết tất cả thông tin cung cấp cho Nhà trường về Học sinh là đúng và chính xác. Mọi thay đổi liên quan đến hồ sơ của Học sinh cần được cập nhật kịp thời và Nhà trường sẽ không chịu trách nhiệm nếu không liên lạc được với Phụ huynh trong trường hợp khẩn cấp hoặc gửi tài liệu tới địa chỉ được cung cấp trừ khi đã nhận được thông báo trước về các thay đổi này.

6.4. It is a condition of admission that parents and/or guardians grant the School permission to initiate any medical process in the event of an illness, accident or emergency and if (either of) the undersigned Parent(s) or the Emergency Contact cannot be contacted, undertake to pay all costs incurred by the School in so doing.

Đồng ý cho Nhà trường khám bệnh và/hoặc điều trị y tế cho Học sinh trong trường hợp khẩn cấp xảy ra mà không liên hệ được với Phụ huynh hoặc với người liên hệ. Khi đó Phụ huynh sẽ phải thanh toán lại cho Nhà trường tất cả các chi phí có liên quan.

6.5. In the event of the School requiring parental approval, the applicant/s agree that it is sufficient to obtain approval of one Parent.

Đồng ý rằng nếu cần phải có sự chấp thuận từ phía Phụ huynh, Nhà trường chỉ cần có được sự đồng ý của một Phụ huynh là đủ.

6.6. In a case where the School cannot contact the Parents or Guardians through multiple channels (email, phone calls, postal letters), the School reserves the right to ultimately conclude the solution.

Đồng ý rằng trong trường hợp Nhà trường không thể liên hệ được với Phụ huynh hoặc người giám hộ dù đã thực hiện liên hệ qua nhiều kênh (email, gọi điện, thư gửi), Nhà trường có quyền đơn phương kết luận phương án giải quyết cuối cùng.

6.7. In applying for admission into Renaissance, I / we agree that images taken of our child/children during the enrolment period may be used for promotional purposes.

Đồng ý cho Nhà trường sử dụng các hình ảnh của Học sinh trong suốt quá trình theo học tại trường cho mục đích quảng bá Trường.

6.8. In applying for admission into Renaissance, both the Parent/s and Student/s agree to abide by the Schools' educational principles, including protection of reputation either verbalized or declared on social media. The School reserves the right to suspend or expel with selected student/s or parent/s and will not provide any refund or reduction in the fees if individual is found to have acted in a way which damages the School branding, image, and reputation in any forms of information/communication channels.

Phụ huynh và Học sinh đồng ý thực hiện đúng các tôn chỉ giáo dục của Nhà trường bao gồm cả việc giữ hình ảnh cho Nhà trường trên các kênh thông tin và mạng xã hội. Nhà trường có quyền từ chối hoặc đình chỉ học tập của Học sinh mà không bồi hoàn lại bất kỳ khoản thanh toán nào đã đóng trước đó nếu phát hiện Học sinh hoặc Phụ huynh có những hành động/cử chỉ/lời nói nào gây tổn hại đến uy tín, danh dự và hình ảnh của Nhà trường trên các kênh thông tin.

6.9. In applying for admission into Renaissance, we agree to allow our child/children to participate in all of the School's compulsory activities, including both residential, day trips and visits.

Đồng ý cho Học sinh tham gia vào tất cả các hoạt động bắt buộc của Nhà trường, bao gồm các chuyến tham quan và dã ngoại trong ngày và nhiều ngày.

Full name & signature of Parent(s)/Guardian

Chữ ký và họ tên của Cha, Mẹ / Người giám hộ

Head of School (signed and authenticated)

Hiệu trưởng (ký tên và đóng dấu)